

# **The Translations**

Sietse Terpstra

## *A hassle of this time*

I don't like ego documents so much  
Or a thousand selfies in a row  
Or stories about 'poor me, how pathetic I am'  
Do what you can't resist, it's not for me

Because what do I learn from someone else's stories  
If there isn't a bright spot somewhere at the end  
Or a thought, on a path that helps me on my way  
Because that's often what I miss in those stories

And a little self-mockery can't hurt  
Or that supposedly hurt, to milk how you suffer  
You don't have to show everything all the time  
Start 'liking' yourself  
It's really a hassle, of this time

## *A few thoughts*

A few thoughts  
A few dreams  
Whirling, like the snow  
Determine the color of my heart, tonight  
And no matter how cold it is, now it feels soft

I gave one finger, and she took it  
The whole hand at once  
Today I can't lose it  
Now it was up to me too

To shine, not to be disappointed  
And to know how it is  
How the stars in the sky determine it  
And I know how it goes

They keep swirling through my head  
A few thoughts, a few dreams  
I don't know what will come out  
I only know one thing very well from today

That I am a winner  
If I will continue to follow my heart  
And I will, and I do  
Then it will go as it should

## *A house – A home*

When I walk from the house to the bus stop  
Maybe for the last time  
I already feel the melancholy in abundance  
Soon they won't live here anymore

In thousands of memories  
Impossible to describe  
The one always with that house, that place  
And stay connected with my youth

Then it feels crazy, away from that place  
Our house becomes someone else's house  
A house, as there are many  
But for us that was our home

Where we dreamed, and we played  
And shared all things together  
Don't forget, it was so nice  
The very last time, it will be just as hard

## *A message*

A message  
Even if it's small  
Does me good  
That feels so good

Because I think  
Very often to her  
And then miss her  
That's not weird

And when she sends  
A little message  
On such a day  
Then it will be light

And I know again  
Why I felt  
And still feel  
That I love her

## *About the snow*

This is how I always want to stay  
That's how I always want to be  
Childlike fun when the snow falls  
And be happy with that

When the snow falls, the white sheet  
On the streets, and the rooftops  
I can almost go into ecstasy  
When I see the snow, on the ground

And sharing, and playing too  
In which you are so beautiful and uninhibited  
If a child can enjoy it like this  
And found that in yourself

If something so beautiful wouldn't touch you  
And you only see the gray  
And you only feel the cold  
Then it really wouldn't be good

When the snow falls, I'm happy  
And I want to always be  
So enjoy when the snow falls  
And be happy with that

## ***Be with her***

When the new day dawns  
And the sun has risen  
And she's still dreaming softly  
I see her eyes open  
Then I want to be with her

When the world is too big for me  
And I seek, and yet do not find  
That it becomes just too much  
Feel the fear, like a child  
Then I want to be with her

If life will bring us  
Moments, full of tenderness  
May we love each other gently  
Give everything and lose nothing  
Then I want to be with her

Then I want to be so close to her  
That she feels, that I mean it  
That it is sweet, more than sweet  
And that together never alone

That 'us together' is never alone  
That I want to love her  
And it shows over and over again  
Never too little, never too much

I hope she will see it too  
That it's so good, and so nice  
The day she says me, we share  
Then I really want to be with her

*Always I am free*

My head, you can't look inside my mind  
My heart, thoughts are mine  
I can give you, I can take you  
But always, always I'm free

I can sing to you, I can write to you  
I paint you too, as well  
Maybe you don't recognise yourself in it  
I'm free to make it as I like

So to see, and to think so  
That what I want, just like you  
I can also give love to you  
But always, always I'm free



## ***Butterfly***

Butterfly flutters happily  
She's not worried yet  
Why should she - she flies!  
What more do you want?  
After she put everything away properly

Not so long ago, she was stuck  
Didn't know where to, it felt like a noose  
Like a cocoon  
But now she reveals herself as someone who flutters over fields  
She sees flowers - beautiful! - , and flies up to the sun  
As it started  
Butterfly always flutters happily

## *From nothing to something*

Are you from the same star  
Mars, Venus or Jupiter  
The dust that whirled infinitely long  
See you in this solid form

Because heaven, earth, space, time  
It's all the same  
What was before that, I think long ago  
Well, not so much, I'm afraid

The sun, the star, that warms us  
The moon does things to the sea  
And you put butterflies in my stomach  
And I absorb it, I'm taking it with me

When stars stole, dust settles  
And life makes from scratch  
There are always stories  
From love, from nothing to something

## *Fusing*

Fusing in the heat  
Together, in the warm air  
The sun makes us long  
The body does the rest  
Merging, at its best

Even more beautiful than I thought  
Are you, we're taking this night  
And give as much as we got  
And nothing can stop us  
When we turn, at the buttons  
Like waves of the sea, wet  
Not the rain

And when the end is there  
And we can dream together  
And wake up in the morning  
Let's do it again

Fusing, and then never  
Never have enough, and more  
And only to desire  
To do it even more

## *I capture life*

I capture life, in melodies  
And phrases that no heart had come up with  
I paint life on the canvas, with all those colors  
I look for new dreams in long walks

I take pictures of everything that comes along  
Shadows, the sun, nature  
I'm drawing what's still in the barrel  
I taste the sweet, and I don't think about the sour

I capture life by speaking a lot  
And to imagine how it was, and what is yet to come  
That I catch it, let it go again, and let it flow  
That's how dreams come, which I always found somewhere

## *I dream every morning*

I dream every morning, to be like a child  
Being happy, no worries , that's for later  
Don't think about everything that was yesterday  
And tomorrow, those worries, are only tomorrow

And be in the moment, feel now, float now  
Take now, give now, be together now  
And don't think too much about big stories  
Don't be afraid of tomorrow, don't think of pain

Just get up again, wake up again, live again  
Even if it only takes a moment, it is what it is  
Then so uninhibited, and keep on longing  
It's here, it's now, so nothing I'm missing

## *Beautiful angel*

My beautiful angel  
I miss you  
Love from your heart  
Each day and still  
Not together  
And separate

I want it with you  
More than just come and go  
I know you can't be here with me  
So maybe is it good as it is  
Should there anything else in the way?  
You know ,I can't live without it  
Our bond is just still there  
You know , and that I keep telling you

Lovely sweet  
Oh , I love you so much  
And I really don't want to lose you  
It's a party  
The day I see you  
And also tears, besides

For a moment I dream you with me  
Now I sit here, so alone  
I was never so sure  
In years, far from here  
I still give you my heart  
When you're with me  
I live more than I ever did  
Tears more than you ever know  
Is my love for you then  
It's you, girl  
I always dream of you

## *It had to be blue*

The woman in blue, that I dreamed about  
That I painted, so naked, as in the most beautiful dreams  
And the blue, the woman, makes it clear

And how she there, from head to toe  
Patiently waiting and serene  
Radiating a power  
Like in a dream, stories

She made, as it was clear enough  
That it had to be blue  
Not red, or black like moody rain  
But in her stillness, pure nakedness  
So calmly  
That it had to be blue

## *Just right*

Just right, not too hot today  
But warm enough to feel summer again  
The trees rustle, gently  
A fan runs to cool down

And every time I wake up  
And see: You have one new message  
Then I feel so happy  
Because then I already know enough  
That message, that's her

Just right, is it, at the time  
And sweet, to feel something like that again  
And that she knows, don't forget me  
And don't forget to mean it that way



## *Just the way you are*

I know that you will always surprise me  
With all the things you do, and all the things you say  
So I want you to know, it might not surprise you  
There are some things you need to know, and I will say

I want you to know, no matter what they say  
That I love you, just the way you are  
And every time, when I see your cute face  
And talking with you - so close, it doesn't seem far

I hope you will see, that you are a great person  
Every moment with you, I enjoy it every time  
You make me happy, smiling and laughing  
You are my sparkle, my pearl , and I will just say

I want you to know, no matter what they say  
That I love you, just the way you are  
And every time, when I see your cute face  
And talking with you - so close, it doesn't seem far

## ***Butterfly***

She called me butterfly  
That I would leave  
Never in the same place for too long  
It's so crazy  
Because even if it's true  
Not always, but still  
It hits a truth  
That's how my soul is

And nothing better than to stay  
I would, until I have to go again  
And spread my wings  
Because happiness can only exist  
If you go beyond here

And call me butterfly, if you will  
Not that I've ever lied  
Or cheated on someone  
Because I prefer never to hurt

Still, sometimes I need it  
Space to fly  
I couldn't live a better life  
If I couldn't be so free

## *Let it go*

Let it go, there will be new roads  
Witch you don't know, where they lead  
Let it go, you've already got a lot  
Even if it doesn't feel that way, every now and then

Maybe too much had happened  
And can't you talk about it yet  
There's not much else to it  
Then just let it go

You saw the tears like the rain  
Felt restless, because of the wind  
Let it go now, you can handle it  
To feel free, like a child

Nothing is certain yet, everything is still blowing  
Like a storm, right through your head  
No worries for tomorrow  
What you used to be promised in the past

It's not easy to dream  
In a time of great sorrow  
If you let go, something will come again  
Which makes you see the light shine

## *Light*

Too much noise sometimes  
Way too much noise  
Too much of everything, maybe  
Thinking too much  
Feeling way too much  
And too much to see

Sometimes I want to be behind walls  
For one day  
For a few hours  
Almost a must  
But also here I have the neighbors  
Does it keep sanding  
And no rest

I can't walk, with eyes closed  
I can't hear with my ears closed  
And on top of that  
Can't see her beauty  
Because she  
She gives me light

## *Loner*

And suddenly, after so many years  
I had an invitation for a job interview  
I didn't expect to be invited  
And how should that be? - oh, how crazy!

What should I wear?  
How do I shake hands?  
Closed fingers, not too limp  
I took it seriously - that's for sure -  
And yet it felt like a big joke

And so me there, on a conversation  
Gradually I thought: 'oh no!'  
'This isn't really for me'  
But I didn't say it to those two

And me, with my usual  
Socially awkward honesty  
Just said what I meant  
And knew, that job, I will not get it

But it didn't matter, it was actually  
Not really for me actually  
And the gentleman asked me sincerely:  
' Are you sometimes a loner ?

Yes, you can call it that too...  
Actually quite nicely said

## *Longing for love*

Longing for love makes you dream  
And the blood to your heart flows faster  
Sometimes I thought intensely  
that you are already there  
But that moment has yet to come

And I always want to color love again  
the feeling in my stomach, and the smells  
That's familiar to me  
That she loves me  
Then anything can happen

And that's how I'm always in my mind  
Still I have to wait a little longer  
Until she's with me  
And that I miss her  
No words can soften that

*Her name sounded like a sweet fruit*

Her name sounded like a sweet fruit  
Which matured gleamingly growing  
On the trees, in the sun  
In a country on the Mediterranean Sea  
Every step she would take  
I sang softly with her

When her lips curled slowly  
And she blew a kiss to me, in the wind  
I felt blissfully happy  
My heart filled, like a child

That child in me, I wanted to hear her  
That voice so heavenly clear blue  
And those eyes, deep and dark  
Here stood an angel of a woman

I then just turned around her, and knew  
So beautiful, I'll let her go  
That's how it had to be, I wasn't mistaken  
She walked home, I watched her  
And I felt another tear

## *Look how beautiful*

Look how beautiful the night falls  
Against the bright shining blue  
And the air stays warm, no more trace  
Of the winter, or the cold

And how it gently rustles into the night  
Again and again a light, goes out  
Curtains closed, and silhouettes  
Behind the bedroom window

Look how beautiful the night falls  
And warm enough, for romance  
How it gets quiet, and what remains  
Is the sound of night music

And if the darkness should break  
By the light of the full moon  
And the stars would speak  
What could it be about?

Would heaven hold its secrets  
Can tell in that night  
Or does the dark shroud itself in silence  
I didn't expect anything else

Look how beautiful the night falls  
Against the bright shining blue  
And the air stays warm, no more trace  
Of the winter, or the cold

Look how beautiful the night falls  
And warm enough, for romance  
How it gets quiet, and what remains  
Is the sound of night music